

☆cross と crossing のちがいは?

① I saw him cross the bridge. (私は、彼が橋を渡るのを見た。)

② I saw him crossing the bridge. (私は、彼が橋を渡るのを見た。)

①と②とは文が違いますが、日本語の話言葉では、同じように訳すことはないでしょうか。厳密に言いますと2つの文はちがいます。確か学校では、

①の文は

「私は、彼が橋を渡るのを見た。」→
と訳し、②の文は、

「私は、彼が橋を渡っているのを見た。」

と訳したはずですが、でも、これでは、2つの文の違いがまだよくわかりません。そこで、次のように言葉の説明補足をするとうまくわかります。

①は「私は、彼が橋を渡りきるまでずっと彼を見た。」という内容、

②は「私は、彼が橋を渡っているのを見たが、彼が渡りきるまで見てはいない。見ていた途中で、私は去った。」という内容です。

どうでしょう。2つの文の違いを納得してくれましたか。では、次に、上の①と②の英文の内容を含む別の易しい言い方で試してみましょう。

①は I saw him. He crossed the bridge.

②は I saw him. He was crossing the bridge.

と言い換えられます。さらに、2つの文の違いがおわかりになったでしょうか。

♪ 英語を話さなければならないとき、やさしい(言いやすい)英語で話すことは、正確に相手に自分の思いを伝えるために大切なことと思います。

役に立つ表現

See/hear など知覚動詞は、《知覚動詞+動詞の原型 か 動詞+ing》の形をとる。

I heard my father open the front door.

私は、父が玄関のドアを開ける音がした。

I heard her laughing happily.

私は、彼女が楽しそうに笑っているのが聞こえた。

